

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
17 de octubre de 2000
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 11 de octubre de 2000 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 10 de octubre de 2000, que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con la agresión flagrante y continua que aviones estadounidenses y británicos llevan a cabo contra el Iraq dentro de las zonas ilegítimas de prohibición de vuelos. Estos aviones, durante el período comprendido entre el 1º y el 8 de agosto de 2000, realizaron 268 incursiones hostiles, de las que 124 partieron de la Arabia Saudita, 78 de Kuwait y 66 de Turquía.

El Ministro pide que se intervenga ante los Gobiernos de los Estados Unidos y el Reino Unido y de los Estados que participan en esta agresión, a saber la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para que pongan fin a sus agresiones y respeten las normas del derecho internacional y la soberanía del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. **Hasan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo a las cartas idénticas de fecha 11 de octubre de 2000 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Deseo poner en su conocimiento que aviones militares estadounidenses y británicos, durante el período comprendido entre el 1º y el 8 de octubre de 2000, continuaron violando el espacio aéreo de la República del Iraq, despegando de sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía. Los aviones realizaron 268 incursiones aéreas. De estas incursiones, 124 partieron de la Arabia Saudita, 78 de Kuwait y 66 de Turquía, como se explica a continuación.

Región septentrional: Realizaron incursiones 66 aparatos que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 13.00 horas del 1º de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15 y F-16 penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aparatos realizaron seis incursiones en Turquía, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Dehok, Al'Amadiya y Zajo. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 13.10 horas.

b) A las 11.45 horas del 3 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional, procedentes de Turquía. Dichos aparatos realizaron 20 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Dehok, Al'Amadiya, Tall'afar, 'Ayn Zala, 'Aqra, Arbil y Rawanduz. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 14.45 horas.

c) A las 10.00 horas del 6 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aparatos realizaron 20 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Bibu, Arbil y Rawanduz. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 13.00 horas.

d) A las 10.35 horas del 7 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional, procedentes de Turquía. Dichos aparatos realizaron 20 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Dehok, Dukan, Bibu, Arbil y Rawanduz. Nuestras unidades de defensa

antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 13.40 horas.

Región meridional: Realizaron incursiones 202 aparatos que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 10.30 horas del 1° de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aparatos realizaron 44 incursiones, de las que 26 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 18 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al'Amara, Artawi, As-Salman, As-Samawa, An-Nasiriya, Yulaiba, An-Najib y Al-Lisif. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 14.00 horas.

b) A las 09.50 horas del 2 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aparatos realizaron 40 incursiones, de las que 26 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 14 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Ash-Shanafiya, Ad-Diwaniya, Al-Hay, 'Afak, As-Samawa, Al'Amara, 'Ali al-Garbi, Shayj Sa'ad, Al-Ujaydir, Artawi, An-Nasiriya y Al-Lisif. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 12.15 horas.

c) A las 10.55 horas del 4 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B penetraron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aparatos realizaron 24 incursiones, de las que 20 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y cuatro desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y de control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, As-Samawa, As-Salman, An-Nasiriya, Al'Amara, Al-Qurna, Yulaiba, Ash-Shinafiya, Qala'at Sakar, Qala'at Saleh, An-Na'af, Al-Lisif, Ashbiya, y Al-Ujaydir. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 13.00 horas.

d) A las 10.55 horas del 5 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aparatos realizaron 28 incursiones, de las que 10 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 18 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron

las zonas de Basora, As-Samawa, As-Salman, Al-Lisf, Ad-Diwaniya, An-Nasiriya, Al'Amara, Yulaiba, Ar-Rifai y Ash-Shinafiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 13.00 horas.

e) A las 08.35 horas del 6 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, Tornado y EA-6B penetraron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita. Dichos aparatos realizaron seis incursiones, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde ese mismo espacio aéreo. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Amghar y Al-'Amaniya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 10.30 horas.

f) A las 09.30 horas del 7 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-18, Tornado y EA-6B penetraron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 36 incursiones, de las que 22 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS), que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 14 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Yulaiba, As-Salman, Ashbiya, An-Nasiriya, Al-Lisf, Al-'Amara, Qala'at Sakar, As-Samawa, Ash-Shinafiya, Al-Ujaydir, Ad-Diwaniya, An-Na'amaniya y An-Na'yaf. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 12.40 horas.

g) A las 09.35 horas del 8 de octubre de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B penetraron el espacio aéreo del Iraq por la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aparatos realizaron 24 incursiones, de las que 14 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 10 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, As-Salman, Ushbayya, An-Nasiriya, Al-Lisf, Qala'at Salih, As-Samawa, Ash-Shinafiya, An-Najib (sur), Al-Mashahab, Ar-Rumayza, Ash-Shatra, Ar-Rifai, Al-Qurna y Al-Ma'aniya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, les hicieron frente, obligándoles a alejarse a las 09.45 horas.

Con estas agresiones, los Estados Unidos y el Reino Unido continúan demostrando su actitud hostil para con el Iraq, actitud que, desde 1992 hasta la fecha, han convertido en su política, declarada con la que erosionan la soberanía, la independencia y la integridad territorial del Iraq y causan daño sistemático y premeditado a sus habitantes, así como a sus infraestructuras e instalaciones civiles. Las declaraciones sucesivas de responsables estadounidenses y británicos, en las que alegan estar defendiendo las disposiciones de las zonas de prohibición de vuelos, vienen a confirmar esta política.

El Gobierno de la República del Iraq rechaza enérgicamente tanto las dos llamadas zonas de prohibición de vuelos, que impusieron los Estados Unidos y el Reino Unido mediante una decisión unilateral carente de base jurídica o legal,

como las consecuencias derivadas de esta decisión ilegal, especialmente las excusas y alegaciones carentes de fundamento que esgrimen estos dos Estados en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que prestan a estadounidenses y británicos tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía les hacen cómplices de la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por estas acciones que perjudican al pueblo de la República del Iraq.

El Gobierno de la República del Iraq, a la vez que condena estos actos de agresión flagrante contra objetivos e instalaciones civiles iraquíes, insta al Consejo de Seguridad a que haga uso de las responsabilidades que le han sido otorgadas en relación con el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales e intervenga ante los Gobiernos de estos Estados para hacer que pongan fin a sus continuas e injustificables agresiones contra un Estado independiente y soberano, y eviten que se repitan.

(Firmado) Mohammed Said **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq
